

2 - A Weirdo Has Arrived!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

Greetings, everyone.

[01:35] ---

My name is Naviko.

[01:38] ---

I'll be acting as your guide through this tale.

[01:42] ---

In the last episode, Enryu Hiro was suddenly pulled into the game machine,

[01:47] ---

and found himself in the DraColle world.

[01:50] ---

And then, with no idea what was going on, he ended up in battle!

[01:54] ---

Now, what will today's episode bring?

SIGN A Weirdo Has Arrived!

[02:01] ---

A Weirdo Has Arrived!

[02:03] ---

Go, Fire Drake!

[02:11] ---

Augh! The Basilisk!

[02:13] ---

It can't be!

[02:20] ---

Shoot! Looks like I got a bit careless.

[02:24] ---

Meat Bye-Bye!

[02:30] ---

Did I... just... win?

[02:38] ---

This card did that? That's amazing!

[02:44] ---

So you can turn yourself into

a card whenever you like!

[02:50] ---

But, why did you appear
as a Fire Drake just now?

[02:56] ---

Uh, I dunno what you're trying to say.

[02:59] ---

But that's okay!

[03:02] ---

You're still awesome, Drake Puppy!

[03:05] ---

You're gonna be my partner!

[03:10] ---

I know! Can I call you Papi?

[03:14] ---

Nice to meet you, Papi!

[03:21] ---

Look out!

[03:26] ---

A treasure chest?

[03:37] ---

What's this thing?

[03:42] ---

Yo!

[03:43] ---

H-Heya.

[03:46] ---

My name's Shin.

[03:48] ---

I'm Enryu Hiro.

[03:51] ---

Is this yours?

[03:55] ---

No. You won the battle,
so that treasure is yours.

[03:59] ---

Hurry and put it in your grimoire.

[04:01] ---

Grimoire?

[04:03] ---

Do you mean this?

[04:13] ---

It went in!

[04:16] ---

What just happened?

[04:17] ---

Hm?

[04:18] ---

So you don't even know that,
if you collect six of a kind of treasure,

[04:21] ---

the ancient god will grant
you a stronger dragon?

[04:26] ---

Nope!

[04:28] ---

Well, actually, I don't have
much experience yet myself.

[04:33] ---

I've collected five of these.

[04:35] ---

Then, I'll give you mine!

[04:38] ---

I appreciate it, but...

[04:40] ---

The thought's enough for me.

[04:42] ---

Now, then! The time has come to combine!

[04:46] ---

Go ahead and make a *grand* combination
in celebration of your victory!

[04:50] ---

Hey! You're the 146th head of the revered
Delgaspar family of combiner-haniwas,

[04:55] ---

Devel Hersakes Nakamegucchi
Unjaroski the Third!

[04:59] ---

Astounding! You memorized my
full name after hearing it but once!

[05:04] ---

So, what's "combining"?

[05:07] ---

Combining is a secret art that
uses the cards you have

[05:10] ---

to make your monsters on hand stronger.

[05:14] ---

That's impossible.

[05:15] ---

I-Impossible?! Why?

[05:18] ---

Because I only have one card!

[05:23] ---

What did you say?!

[05:26] ---

I have no business with a guy
who can't even combine!

[05:28] ---

I'm leaving!

[05:31] ---

Wait, is it true that you only have one card?

[05:36] ---

Yeah, it's this Drake Puppy.

[05:40] ---

Huh? Didn't you summon a Fire Drake earlier?

[05:45] ---

Yeah, but...

[05:47] ---

So, the reason your grimoire isn't glowing now

[05:51] ---

is because you're not actually
summoning that Drake Puppy, right?

[05:55] ---

Yeah. It seems it can turn into
a card whenever it wants to.

[05:59] ---

I've never heard of such a thing.

[06:03] ---

Uh, well...

[06:04] ---

Anyway, thanks!

[06:06] ---

I've done nothing to be thanked for.

[06:09] ---

Well, I'll leave you be now.

[06:10] ---

We'll meet again somewhere.

[06:12] ---

Uh, hey, hang on!

[06:14] ---

Huh? What is it?

[06:16] ---

Is it okay if we come with you?

[06:19] ---

Of course!

[06:20] ---

All right!

[06:23] ---

And then I just got dragged into this world,

[06:26] ---

so I know nothing about it.

[06:29] ---

I don't really understand complicated stuff,
but you must really have it rough.

[06:32] ---

So, where are you headed, Shin?

[06:36] ---

No place in particular.

[06:37] ---

My goal is to become a Dragon Master.

[06:40] ---

A Dragon Master, huh?

[06:43] ---

Isn't it the same for you?

[06:45] ---

You're a DraColle Battler, too.

[06:49] ---

I'm a DraColle Battler?

[06:53] ---

All guys who have grimoires
are called DraColle Battlers.

[06:57] ---

Speaking of, my grimoire is red,
but yours is green.

[07:02] ---

Yeah. DraColle Battlers have
one of three attributes.

[07:07] ---

My attribute is Forest.

[07:08] ---

Your attribute is Flame.

[07:10] ---

Blue grimoires have the Water attribute.

[07:13] ---

Flame is strong against Forest,

[07:14] ---

Forest is strong against Water,

[07:15] ---

and Water is strong against Flame.

That's how they're related.

[07:18] ---

Oh, I think I saw something
like that in a magazine once.

[07:22] ---

What's a magazine? Does it taste good?

[07:26] ---

That reminds me... I'm hungry.

[07:29] ---

Same here...

[07:30] ---

I know! Let's go someplace
for some delicious food!

[07:33] ---

I have a little money on me,
so it'll be my treat!

[07:37] ---

Wow, much obliged!

[07:52] ---

Boy, am I stuffed!

[07:54] ---

That was delicious!

[07:57] ---

Mister, check please!

[07:59] ---

Certainly. Thank you very much.

[08:02] ---

Let's see, my wallet...

[08:08] ---

My wallet's gone!

[08:09] ---

In fact, my clothes changed
without me noticing, too!

[08:12] ---

And would they even take Japanese
money in the DraColle world?!

[08:16] ---

My wallet's...

[08:17] ---

What about your wallet?

[08:19] ---

Uh, well, it's just...

[08:22] ---

Hey, you got any money?

[08:24] ---

Of course...

[08:25] ---

not.

[08:28] ---

I'm sorry! I seem to have lost my wallet!

[08:31] ---

In other words, you ate your fill,
yet you have no money?

[08:34] ---

Right...

[08:35] ---

You ate your fill, yet you have no money?

[08:39] ---

We could help with washing dishes,
or cleaning, or laundry...

[08:43] ---

I have more than enough staff already.

[08:46] ---

Um, please, give us a chance!

[08:48] ---

Really, we'll do anything!

[08:51] ---

Anything, you say?

[08:55] ---

Y-Yes...

[08:58] ---

Hey, was it really a good
idea to agree right away?

[09:01] ---

If you're aiming to be a Dragon Master,
this much is to be expected!

[09:05] ---

Maybe so, but...

[09:08] ---

If you're DraColle Battlers, that's ideal.

[09:10] ---

A monster has been making mischief
and troubling everyone in this area.

[09:14] ---

In exchange for the cost of the meal,
why don't you get rid of it for us?

[09:18] ---

Uh, couldn't you give us
a simpler job, like cleaning?

[09:21] ---

We'll gladly do it!

[09:25] ---

We're nearly at the place where
the monster's supposed to be.

[09:35] ---

Here it comes!

[09:43] ---

A Nidhogg?!

[09:45] ---

What's that?

[09:46] ---

A Nidhogg is a dragon!

[09:48] ---

This is no stray monster.

[09:51] ---

Someone's definitely controlling it
from somewhere out of sight.

[09:54] ---

Who would that be?

[09:56] ---

We'll think on that afterward.

[09:58] ---

For now, let's fight it, Hiro!

[10:01] ---

Uh, me too?

[10:02] ---

Of course!

[10:15] ---

Summon!

[10:22] ---

Take care of it, Titan and Roc!

[10:36] ---

Summon!

[10:39] ---

Go, Fire Drake!

[10:44] ---

Huh? It's still a Puppy!

[10:47] ---

Why, Shin?

[10:48] ---

Don't ask me!

[10:50] ---

Go!

[10:51] ---

Titan! Roc!

[11:02] ---

Titan!

[11:10] ---

Neither Titan nor Roc were a match for it...

[11:13] ---

Who could be controlling Nidhogg,
the powerful monster

SIGN Papi! Come back!

[11:18] ---

that defeated Shin's monsters so easily?!

[11:21] ---

Can the Drake Puppy prevail?!

[11:24] ---

Next episode: "Yet Another

Weirdo Has Arrived!"

[11:27] ---

Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:01 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:01 UTC by whimsee